

Obsah

| | Překlad: | Strana: |
|--|---------------------|---------|
| Místo předmluvy — <i>M. Sedloň</i> | | 5 |
| I. | | |
| Prométheus — <i>Ĵ. W. Goethe</i> | <i>O. Fischer</i> | 15 |
| Jedno a vše — <i>Ĵ. W. Goethe</i> | <i>O. Fischer</i> | 17 |
| Na radost — <i>F. Schiller</i> | <i>M. Sedloň</i> | 18 |
| Poutník — <i>F. Schiller</i> | <i>E. Petiška</i> | 22 |
| Chtěl bych být na své Vysočině — <i>G. G. Byron</i> | <i>H. Žantovská</i> | 24 |
| Prométheus — <i>G. G. Byron</i> | <i>H. Žantovská</i> | 26 |
| Válka — <i>P. B. Shelley</i> | <i>O. Beneš</i> | 28 |
| Svoboda — <i>P. B. Shelley</i> | <i>O. Beneš</i> | 31 |
| K Čaadajevovi — <i>A. S. Puškin</i> | <i>P. Kříčka</i> | 32 |
| Do Sibíře — <i>A. S. Puškin</i> | <i>P. Kříčka</i> | 33 |
| Exegi monumentum — <i>A. S. Puškin</i> | <i>P. Kříčka</i> | 34 |
| Na smrt Puškinovu — <i>M. Ĵ. Lermontov</i> | <i>Ĵ. Hora</i> | 35 |
| Vězeň — <i>M. Ĵ. Lermontov</i> | <i>Ĵ. Hora</i> | 38 |
| Kinžál — <i>M. Ĵ. Lermontov</i> | <i>M. Marčanová</i> | 39 |
| Óda na mladost — <i>A. Mickiewicz</i> | <i>F. Halas</i> | 40 |
| Ruským přátelům — <i>A. Mickiewicz</i> | <i>F. Halas</i> | 43 |
| Má závěť — <i>Ĵ. Slowacki</i> | <i>H. Jeřová</i> | 45 |
| Aniž křičte, že vám stavbu bořím — <i>K. H. Mácha</i> | | 47 |

| | Překlad: | Strana: |
|-------------------------------------|----------|---------|
| Noc — <i>K. H. Mácha</i> | | 48 |
| Budoucí vlast' — <i>K. H. Mácha</i> | | 49 |

II.

| | | |
|---|-------------------------------|----|
| Černoši a loutky — <i>P. J. Béranger</i> | <i>J. O. Fischer</i> | 53 |
| Slezští tkalci — <i>H. Heine</i> | <i>O. Fischer</i> | 55 |
| Enfant perdu — <i>H. Heine</i> | <i>O. Fischer</i> | 56 |
| Míjejí dny, míjejí noci — <i>T. Ševčenko</i> | <i>J. Tureček - Jizerský</i> | 57 |
| Odkaz — <i>T. Ševčenko</i> | <i>J. Tureček - Jizerský</i> | 59 |
| Sen — <i>T. Ševčenko</i> | <i>M. Marčanová</i> | 60 |
| Z jediné myšlenky mám strach — <i>S. Petöfi</i> | <i>K. Bednář — L. Hradský</i> | 61 |
| Jménem lidu — <i>S. Petöfi</i> | <i>K. Bednář — L. Hradský</i> | 63 |
| Březnová mládež — <i>S. Petöfi</i> | <i>K. Bednář — L. Hradský</i> | 65 |
| Evropa už je tichá, tichá zas — <i>S. Petöfi</i> | <i>K. Bednář — L. Hradský</i> | 67 |
| Lidu — <i>V. Hugo</i> | <i>J. Pilař</i> | 69 |
| Soud nad revolucí — <i>V. Hugo</i> | <i>J. Vladislav</i> | 71 |
| Na smrt Gogolovu — <i>N. A. Někrasov</i> | <i>L. Fikar</i> | 72 |
| Student — <i>N. A. Někrasov</i> | <i>Z. Bergrová</i> | 74 |
| Houpy hou — <i>N. A. Někrasov</i> | <i>Z. Bergrová</i> | 76 |
| Jarní píseň — <i>Janko Král'</i> | <i>M. Sedloň</i> | 78 |
| Chadži Dimitr — <i>Ch. Botev</i> | <i>J. Pilař</i> | 79 |
| Milá — <i>Ch. Botev</i> | <i>J. Pilař</i> | 81 |
| Boj — <i>Ch. Botev</i> | <i>J. Pilař</i> | 84 |
| Vším jsem byl rád — <i>J. Neruda</i> | | 86 |
| Jak lvové bijem o mříže — <i>J. Neruda</i> | | 87 |
| Romance o jaře 1848 — <i>J. Neruda</i> | | 90 |
| Jen dál — <i>J. Neruda</i> | | 92 |
| Bitva — <i>J. V. Sládek</i> | | 94 |

| | Překlad: | Strana: |
|---|---------------------|---------|
| Je proti nám, kdo není s námi — <i>Ě. V. Sládek</i> | | 96 |
| Májová — <i>Ě. V. Sládek</i> | | 97 |
| Dosti nás — <i>Sv. Čech</i> | | 98 |
| Stojím v šeru na skalině — <i>Sv. Čech</i> | | 99 |
| Naši svatí a naši mrtví — <i>G. Carducci</i> | <i>Ě. Vrchlický</i> | 102 |
| Jsem básník těla a jsem básník duše — <i>W. Whitman</i> | <i>Ě. Kolář</i> | 103 |
| Léta nového věku — <i>W. Whitman</i> | <i>Ě. Kolář</i> | 105 |
| Píseň maďarského jakobína — <i>E. Ady</i> | <i>Fr. Halas</i> | 107 |
| Ostrava — <i>P. Bezruč</i> | | 109 |
| K lidu! — <i>P. O. Hviezdoslav</i> | <i>M. Sedloň</i> | 110 |
| Otcova role — <i>I. Krasko</i> | <i>M. Sedloň</i> | 114 |
| Dnešnímu člověku — <i>É. Verhaeren</i> | <i>Ě. Zábrana</i> | 116 |
| III. | | |
| Je vlhké léto... — <i>A. Blok</i> | <i>Ě. Teichmann</i> | 119 |
| Levý pochod — <i>V. Majakovskij</i> | <i>Ě. Taufer</i> | 121 |
| O chamradi — <i>V. Majakovskij</i> | <i>Ě. Taufer</i> | 123 |
| Black and White — <i>V. Majakovskij</i> | <i>Ě. Taufer</i> | 125 |
| O Kuzněckostrojích a o kuzněč- kých lidech — <i>V. Majakov- skij</i> | <i>Ě. Taufer</i> | 130 |
| Sovětská Rus — <i>S. Ěesenin</i> | <i>Ě. Hora</i> | 133 |
| Rudé eskadrony — <i>Ch. Smirnenski</i> | <i>L. Kundera</i> | 136 |
| Balada o snu — <i>Ě. Wolker</i> | | 138 |
| Moře — <i>Ě. Wolker</i> | | 142 |
| U rentgenu — <i>Ě. Wolker</i> | | 144 |

| | Překlad: | Strana: |
|--|------------------------|---------|
| Zpěv z dvacátých let — S. K. Neumann | | 146 |
| Setkání s velkou rodinou — S. K. Neumann | | 148 |
| Každý se bojí o svou kůži — S. K. Neumann | | 149 |
| Pracujícím netřeba války — S. K. Neumann | | 150 |
| Balada o mořské vodě — F. G. Lorca | L. Čivrný | 151 |
| Výkřik do Říma — F. G. Lorca | L. Čivrný | 152 |
| Děšť — A. József | K. Bednář — L. Hradský | 155 |
| Dopis — N. J. Vapcarov | M. Jariš | 156 |
| Můj pohřeb — W. Broniewski | J. Pilař | 159 |
| Jaképak starosti — W. Broniewski | J. Pilař | 160 |
| Básník své straně — L. Aragon | Fr. Vrba | 161 |
| Stavitelé — P. Eluard | A. Kroupa | 162 |
| Balada o tom, co nikdy nebyl v Granadě — R. Alberti | L. Čivrný | 163 |
| Tankoborníci — P. Neruda | Fr. Nechvátal | 165 |
| Balada o dvou pradědech — N. Guillén | L. Čivrný | 167 |
| Zelenavá ještěřice — N. Guillén | L. Čivrný | 169 |
| Angína pectoris — N. Hikmet | J. Bouček — A. Kroupa | 170 |
| Slovo o Rusku — M. Isakovskij | I. Skála | 171 |
| Nikdy — L. Martynov | Fr. Vrba | 174 |
| Nová země — A. Tvardovskij | M. Sedloň | 176 |
| Sborový zpěv — M. Pujmanová | | 178 |
| Vyzvání na cestu — V. Nezval | | 181 |
| Ty ať jsi kdokoliv — V. Nezval | | 183 |
| Poznámky | | 184 |